



VELIKO TURNOVO MUNICIPALITY

2, Maika Bulgaria Sq., 5000 Veliko Turnovo, BULGARIA
+359 62 619 304, fax +359 62 627 997
mayorvt@vt.bia-bg.com

РАЗЯСНЕНИЕ ПО ДОКУМЕНТАЦИЯТА ЗА УЧАСТИЕ В ОТКРИТА ПРОЦЕДУРА ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ: КОНКУРС ЗА НОВ ГРАДСКИ ЦЕНТЪР - ВЕЛИКО ТЪРНОВО

Здравейте!

При проучване на заданието възникнаха няколко въпроса и понеже сме многонационален екип, ще Ви ги задам на английски.

* 1. Относно парцелите – разрешено ли е да се обединят парцелите?

Например, обединяване на всички парцели в рамките на един блок (площ между четири улици), или някои от парцелите, за да се получи по-голяма площ за проектиране с повече възможности за проектиране на състава.

Ако се запази текущата конфигурация на парцела, застроената площ ще отнеме до 40% от цялата площ на парцела, тогава бихме могли да изградим площи, равномерно разпределени в парцелите.

В случай на сливане на парцела, ще има по-голяма гъвкавост в конфигурацията на застроената площ.

* 2. Подземна връзка от кръговото движение на ул. "Христо Ботев" до Университета

На страница 58 се казва, че има връзка, започваща от това кръгово в посока към Университета, но не се споменава до къде води. Отива ли в подземен паркинг за Университета?

Има ли планове, които вече са одобрени и трябва да бъдат взети под внимание, тъй като това не е отбелязано в плана на уличната мрежа на фигура 7. Или проектирането зависи от участниците.

* 3. Уличната мрежа, определена в ПУП

На страница 58 се казва, че маршрутите, включени в ПУП, не подлежат на промяна. Като се има предвид това, възможно ли е да се промени предназначението на движението по улиците - главно алеи за велосипеди и пешеходци с ограничен трафик на автомобили? Независимо от това, пешеходните алеи ще запазят маршрутите по улиците, както са в ПУП, но в този случай ще е необходима допълнителна промяна в проектирането, например промяната на размерите на улиците (да се превърнат в пешеходни алеи, няма да е необходимо разделяне между платната за колите),насипи, материали и др.

* 4. Относно съоръженията, които имат значимост за изкуството

Оградата по ул. "Христо Ботев" която е със значение за изкуството и се предполага, че е запазена, изглежда се прекъсва в дадения ПУП. По-специално, съгласно фигура 7 една от улиците в NUC започва от кръговото близо до ул. Христо Ботев и води на север до ул. Христо Ботев, изглежда минава през съществуващата ограда.

Възможно ли е да се счупи оградата?



ISO 9001:2008 Сертификат N Q030304
ISO 14001:2004 Сертификат N 23285
ISO 27001:2005 Сертификат N 23285



Благодарим Ви предварително за отговорите и за времето, което отделихте!

Hello!

During the reading of the Brief, several questions have arisen and because we are an international team I will ask them in English.

*** 1. About the plots - is it allowed to unite plots?**

For example uniting all the plots within one block (area between four streets), or some of the plots, to get a bigger design area with more design composition possibilities.

If the current plot configuration is kept, with the built area taking up to 40% of the whole plot area, then we would have built up areas evenly distributed within the plots.

In case of plot union, there would be bigger flexibility in the configuration of the built up area.

*** 2. Underground connection from the roundabout on Hristo Botev Str. to the University**

On page 58 it is said that there is connection starting from that roundabout in direction to the University, but it is not mentioned where it should lead to. Does it go to an underground parking for the University?

Are there any plans that are already approved and should be taken in consideration, as it is not marked on the street network plan on Figure 7. Or the design is up to the participants.

*** 3. The street network defined in DDP**

On page 58 it is said that the routes included in the DDP are not subject of change. Given this, is it possible to change the traffic designation of the streets - mainly bicycle and pedestrian alleys with restricted vehicle traffic? Nevertheless, the pedestrian alleys would keep the routes of the streets as they are in the DDP, but in that matter, a further change in the design would be needed, for instance, changing the dimensions of the streets (to be turned into pedestrian alleys, division between car lanes will not be needed), banks, materials, etc.

*** 4. About the facilities with art value**

The fence along Hristo Botev Str. which is of art value and is supposed to be preserved, seems to be interrupted in the given DDP. In particular, according to figure 7 one of the streets in the NUC starting at the roundabout close to Hristo Botev Str., and leading north to Hristo Botev Str. seems to be going through the existing fence. Is this possible to break the fence?

Thank you in advance for your answers and your time!

ОТГОВОР на въпрос 1

Да възможно е, но конкурсното предложение не трябва да променя съществуващата подземна инфраструктура (виж фигура 6 на стр.38).

ANSWER TO question 1

Yes, it is possible, but the tender's proposal must not change the existing underground infrastructure (see Figure 6 on page 38).

ОТГОВОР на въпрос 2 и 3

Целта на конкурса (виж стр.7), е получаването на проектни идеи за НГЦ, а в стратегията на конкурса, (виж стр.8) е записано:

Етап 2: Въз основа на селектираните конкурсни проекти ще бъде извършено актуализиране на устройствените планове за територията на база най-добрите концепции за обновяването ѝ в

НГЦ, от което става ясно, че може и да не се съобразявате с действащият в момента ПУП за територията.

Но конкурсното предложение не трябва да променя съществуващата подземна инфраструктура (виж фигура 6 на стр.38).

ANSWER TO questions 2 and 3

The purpose of the tender (see p.7) is to obtain project ideas for the NTC, and in the strategy of the tender (see p.8) it is written:

Stage 2: On the basis of the selected tender projects, the land planning plans for the territory will be updated on the basis of the best concepts for its renewal in the NTC, which makes it clear that you may not comply with the current DDP for the site.

However, the tender's proposal must not change the existing underground infrastructure (see Figure 6 on page 38).

ОТГОВОР на въпрос 4

Съгласно конкурсната програма е необходимо да се запазят няколко пана от съществуващата ограда, а не цялата ограда (която е обозначена с №2 на фигура 5), и да се предложи идея за тяхното експониране. Също така не е задължително да се запази оригиналното местоположение на тези пана.

ANSWER TO question 4

According to the tender's program, it is necessary to keep several panels of the existing fence and not the whole fence (which is marked with the number 2 in figure 5), and to suggest an idea for their exposure. It is also not necessary to preserve the original location of these panels.

Към тези въпроси бяха зададени уточняващи такива в графичен вид, посочващи конкретни места върху карта на Старо военно училище. Съгласно чл. 33, ал. 1 от ЗОП, лицата могат да искат писмено разяснения от Възложителя. В параграф 2, т. 33 от Допълнителните разпоредби на закона дава дефиницията: „Писмен“ или „в писмена форма“ е всеки израз, състоящ се от думи или цифри, който може да бъде прочетен, възпроизведен и впоследствие съобщен, включително информация, която се предава и съхранява с електронни средства. С оглед на тази дефиниция въпрос зададен в графичен вид не отговаря на предписаната от закона форма и поради тази причина не следва да бъде отговорен.

Въпросите в тази процедура следва да се задават единствено в писмен вид с оглед спазването на закона и осигуряването на равнопоставеност на потенциалните участници в конкурса.

The above questions were accompanied by additional clarifying questions that were presented with a visual aid – a map of the Old military school. According to art. 33, para. 1 of the PPA, persons can ask for clarifications in written form. In para. 2, point. 33 of the Addendum of the law gives the definition: “Written” or in “written form” is every expression, consisting of letters or numbers, that can be read, reproduced and messaged afterwards, including information, that is submitted and transmitted electronically. Taking this definition into account, a question asked in a form of a graphic (map) does not comply with the form that is written in the law and for this reason should not be answered.

The questions in this procedure should be asked in written form only, for the purpose of complying with the law and ensuring the equality of all the potential participants in the competition.

According to art. 33, para. 4 of the Public procurement act, answers and clarifications are presented to the participants by uploading them to the Byers profile on the following address: <https://www.velikotarnovo.bg/bg/profil-na-kupuvacha/582/>.

На основание чл.33, ал.4 от Закона за обществените поръчки разясненията се предоставят чрез публикуване на Профила на купувача на следния адрес: <https://www.veliko-tarnovo.bg/bg/profil-na-kupuvacha/582/>.

ПРОФ. ГЕОРГИ КАМАРАШЕВ
Заместник-кмет

„Строителство и устройство на територията“ в
Община Велико Търново
Съгласно заповед за заместване РД 22-802/16.05.2018 г.

Заличена информация на основание чл. 42, ал. 5 от ЗОП,
във връзка с чл. 23 от Закона за защита на личните данни.

